

1. Lewis, M. Paul, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.) //web edition of the Ethnologue; 2011 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ethnologue.com/language/eng> – Дата доступа: 12.03.2016

2. Христолюбова Т. П. Роль иностранного языка в образовании студентов вызов химико-фармацевтического профиля// Сборники конференций НИЦ Социосфера; 2012, № 3, с. 65-67

УДК 140.8:398.91:304

К.Л. Жданова, К.И. Заболотских
ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНТАЛИТЕТА В
ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ.

Кафедра философии, биоэтики и культурологии
ГБОУ ВПО «Уральский государственный медицинский университет»
Екатеринбург, Российская Федерация

K.L.Zhdanova, K.I. Zabolotskikh
NATIONAL MENTALITY IN PROVERBS AND SAYINGS

Department of philosophy, bioethics and culturology
Ural State Medical University
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: ksjuka13@yandex.ru

Аннотация. В статье рассмотрены особенности менталитета разных народов и их отражение в пословицах и поговорках. Представлено сопоставление специфик английской, арабской и японской культур.

Annotation. The article deals the peculiarities of mentality of different nations and their reflection in proverbs and sayings. There is presented a comparison of the specificities of English, Arabic and Japanese cultures.

Ключевые слова: культурология, менталитет, пословицы, язык, народ

Keywords: culturology, mentality, proverbs, language, nation

Издавна язык народа отражал его менталитет, традиции, культуру, будь это отражение в фонетике, грамматике или других сторонах языка. В данной статье представлено сопоставление пословиц и поговорок различных народов со спецификой их менталитета. В качестве примера рассмотрены англичане (религия – христианство), арабы (ислам) и японцы (буддизм).

Цель исследования – рассмотреть проявления менталитета разных народов в их пословицах и поговорках. Обозначить главные ценности, свойственные англичанам, арабам и японцам.

Материалы и методы исследования

Английские, арабские, японские пословицы и поговорки в контексте философии и культуры определенного региона. При сопоставлении пословиц и поговорок разных народов был использован метод сравнительного анализа, а также герменевтический и аналитический методы.

Результаты исследования и их обсуждение

Говоря о национальном характере англичан, многие исследователи отмечают следующие черты: консерватизм, гордость, трепетное отношение к своему дому и домашним животным.

Собственно англичане являются продуктом смешения многих этнических групп – древнейшего иберийского населения с народами индоевропейского происхождения: племен кельтов, германских племен англосаксов, в некоторой степени скандинавов, а впоследствии и франко-норманнов. От крестьянской натуры саксов английский характер унаследовал склонность ко всему естественному, простому, незамысловатому; приверженность традициям при недоверии ко всему необычному, непривычному, тем более иностранному; пристрастие к домашнему очагу как символу личной независимости (*«Восток ли, запад ли, а дома лучше»*). Скандинавские викинги внесли в английский характер еще одну существенную черту — страсть к приключениям (*«В стоячих водоемах собираются ил да грязь»*). [1] Культура Англии наиболее универсальна из всех культур Европы. Она содержит все принципы, которые рождались в рамках европейской цивилизации. Плюрализм и терпимость отличают английскую ментальность от других, более односторонних национальных миров, жестоко и страстно принципиальных в подходе к идеям [2] (*«Живи и дай жить»*, *«Сколько людей – столько и мнений»*).

Современные англичане считают самообладание главным достоинством человеческого характера. Слова *«Умей держать себя в руках»* как нельзя лучше выражают девиз британцев. Другой важнейший жизненный принцип – *«Мы пришли в этот мир не для того, чтобы получать удовольствие»*. Именно на нём основаны многие отличительные черты их характера и образа жизни. А начинается всё с рождения и воспитания ребёнка. Детей принято держать в строгости (*«Кого не порол – того не воспитали»*), и чем выше в обществе вы находитесь, тем больше строгостей. [1] Вот некоторые пословицы, содержащие указания к правильному образу жизни: *«Съедай по яблоку в день, и доктор не понадобится»*; *«В здоровом теле здоровый дух»*.

Никто не умеет так строго распределять свое время и деньги, как англичанин (*«Время – деньги»*). Он чрезвычайно много работает, но всегда находит время отдохнуть. Ни у кого богатство не является столь значимым. Но при этой необузданной алчности и страсти к наживе англичанин вовсе не скуп: любит жить с большим комфортом и на широкую ногу. [1] Пословица *«Болезни – это проценты за полученные удовольствия»* хорошо показывает эту английскую черту; за всё нужно платить – именно так они считают. В то же время такая поговорка, как *«Здоровье лучше, чем богатство»* показывает, что

англичане готовы вложить в своё здоровье все сбережения, следовательно, ценят его.

Восточные страны всегда отличались от западных. Исторически Запад и Восток соприкасались друг с другом, между тем, всегда присутствовала специфика, связанная с географическими и религиозными особенностями.

Арабский менталитет в большинстве своем основан на религии и традициях. В основу жизни легла бедуинская этика.[3] Её моральные ценности сохраняют свое значение, несмотря на быстро меняющиеся в наше время вкусы, привычки, интересы населения. Арабская община построена по родовому признаку. Личность подчинена интересам семьи, рода и всего племени. Соплеменники несут ответственность за поведение каждого внутри и за пределами коллектива. *«Если сосед здоров, будешь здоров и ты»*, - так гласит арабская пословица.

Традиционная семья основана на власти мужа — главы семейства. Почитание власти, уважение силы — традиционный образ отношений между народом и его лидерами в арабском мире.[3] Семейные отношения и семейные традиции — это та основа, которая неизменна и почитаема в арабском обществе. Семья находится на первом месте в числе жизненных ценностей всех арабов. Существует много пословиц на эту тему: *«В бедах узнаем братьев»*, *«Мать – это благо дома»*, *«Дети – это украшение жизни»*.

Тяжелый физический труд, условия которого не менялись веками, традиционный способ хозяйствования воспитали в арабах неприхотливость, умеренность, высокую приспособляемость, вошедшие в народные поговорки: *«Счастлив тот, кто неприхотлив»*, *«Ешь мало – проживешь долго»*.

Традиционно считается, что арабы — люди экспансивные. Их действия сопровождаются импульсивностью, несдержанностью в проявлении своих чувств (*«Терпение – хорошо, если не терпеть всю жизнь»*). Они отличаются повышенной чувствительностью в вопросах личной чести. Честь является одной из главных составляющих в системе их духовных ценностей. Клятва честью является самым сильным обещанием араба (*«Медли обещать – спеши выполнить»*). Гостеприимство для араба – часть общечеловеческого кодекса. Эта традиция берет свое начало от особенностей бедуинского быта, когда пустыня представляла постоянную опасность (*«Двери в доме врача никогда не должны быть закрытыми»*, *«Приветливость лица – дополнительный подарок»*).

Стоит отметить особое внимание арабов к медицинской науке и практике. Исторически медицина была тесно связана с философией. В пословицах и поговорках также отразилось почитание врачей и их деятельности. Согласно исламской традиции, Аллах не допустит болезни, пока не создаст средство ее лечения; задача врача – найти это средство.[4] Поговорки того времени отражают это: *«Врач других лечит, а сам больной ходит»*, *«Есть лекарство от всякой болезни, если известны ее причины»*, *«Бывает так, что здоровье организма в болезнях»*.

Менталитет народов Восточной Азии представляет особенный интерес. Культура Японии в этом смысле наиболее представительна как оригинальная и долгое время не контактировавшая с другими народами (до середины XIX-го века). Отсюда и такое качество японцев, как деление на «свое» и «чужое» («Своя вещь дороже, чем чужая»). Однако, пословица «Встретить чужого, как старого друга» означает, что японцы вежливы и гостеприимны, ибо такова традиция. Язык и культура Японии практически исключают возможность быть невежливым («Улыбка никому не вредит»).

Несмотря на то, что японцы стремятся не выделяться внешне, в душе большинство из них одержимо своеобразной гордыней. Они стараются в любое время и в любой ситуации казаться аккуратными, трудолюбивыми, способными оправдать возложенное на них доверие, каким бы трудным ни оказалось задание. Но идеал – это скрытая мудрость и проницательный ум.[5] «Мудрый ястреб прячет свои когти», – гласит пословица.

Японцев особенно привлекает неуловимость, изменчивость вещей. Ускользающее – прекрасно, постоянное и неизменное – нет. Вкусы и мода сменяют друг друга, как времена года. Вчерашние истины исчезают, подобно лепесткам под дуновением ветра.[5] У японцев есть история, которую они чтят, однако они не связаны традицией, ибо сама их история – олицетворение изменчивости. Японская фраза «Пусть это унесет вода» перекликается с западным выражением «вода под мостом» (то есть прошло и забыто) и свидетельствует о готовности японцев принимать перемены как нечто неизбежное. Другие пословицы – «Больше одной жизни не проживешь», «Всё, что цветет, неизбежно увянет» – показывают отношение японцев к смерти: она неизбежна, а потому нужно относиться к ней спокойно, как к обычному явлению.

Еще одна черта японцев – организованность. И это не просто привычка современного человека. Организованность может быть решающим фактором для выживания в сейсмической зоне. Отсутствие организованности перед лицом стихийного бедствия может вызвать полную разруху и хаос, а японцы не слишком уверенно чувствуют себя в подобных обстоятельствах.[5]

Коллективизм также высоко ценится в мире бизнеса: когда делаешь что-то вместе, нужно мыслить одинаково («Чтобы бороться, нужны двое»). Также ценится умение оправдать ожидание, настойчивость и упорство. Коллективизм неотделим от ценности иерархии. Каждый на своем месте. Данное качество отлично иллюстрирует поговорка «Врач и бонза чем старше, тем лучше».

Семья имеет первостатейную ценность. Даже глава фирмы стремится к тому, чтобы служащие воспринимали его как отца родного. Японская семья – крепкий институт, который до сих пор весьма удачно сопротивлялся бурным переменам времени («Братья ссорятся между собой, но обороняются от чужих»). Японских детей холят и лелеют. К ним относятся как к «драгоценному подарку Неба», так что дети всегда желанны. Дети живут в

состоянии благодушной расслабленности и беззаботности, и это в порядке вещей(*«Родители любят детей больше, чем дети родителей»*).[5]

Японцы любят чистоту, причем стерильную чистоту. *«Забота о здоровье — лучшее лекарство»*, - так они говорят о профилактике. Несмотря на то, что многие курят, все озабочены своим здоровьем. В моде здоровое питание, а потому на него большой спрос. При всей страсти к нетрадиционной медицине, японцы поглощают большое количество обычных таблеток.[5]

Выводы

В пословицах и поговорках отражается менталитет народов, сложившийся в ходе многовековой истории. Семья и здоровье — это те ценности, которые наиболее важны для любого народа. Между тем, у народов Востока и Запада есть отличные черты. Восточные народы более чтят гостеприимство и вежливость, стремятся к сохранению своих культурных ценностей. Западная культура, напротив, более открыта всему новому, готова принимать традиции других народов. Если говорить отдельно о каждой культуре, то можно выделить наиболее важные ценности для каждого народа. Для англичан — это время, самообладание и деньги. У арабов — честь и гостеприимство. Для японцев основными ценностями культуры являются вежливость и коллективизм.

Такое разнообразие культур представляет богатство мировой культуры в целом. Своеобразие каждой культуры является основой для развития мировой культуры.

Литература:

1. Особенности английского национального характера и менталитета // EnglishProverbsAndSayings[Электронный ресурс] // URL: <https://sites.google.com/site/englishproverbsandsayings/home/osobennosti-anglijskogo-nacionalnogo-haraktera-i-mentaliteta/osobennosti-anglijskogo-nacionalnogo-haraktera-i-mentaliteta> (дата обращения: 20.02.2016г.)

2. Гачев Г.Д. Ментальности народов мира. — М.: Алгоритм, Эксмо, 2008. — 544 с.

3. Сердюк Ю. Менталитет арабов [Электронный ресурс] // URL: <http://geo.1september.ru/article.php?id=200301003> (дата обращения: 25.02.2016г.)

4. Арабская медицина [Электронный ресурс] // URL: http://www.lorvrach.ru/index.php?id=791&option=com_content&task=view (дата обращения: 25.02.2016г.)

5. Кадзи С., Хама Н., Райс Д. Эти странные японцы [Электронный ресурс] URL: http://www.libok.net/writer/8628/kniga/13085/hama_noriko/vnimanie_inostrantsyi_e ti_strannyie_yapontsyi/read (дата обращения: 02.03.2016г.)